

目次

壹、會議宗旨	2
Conference Statement	
貳、議程	3
Agenda	
參、議事規則	4
Sessions Rules	
肆、學者簡歷	5
Curriculum Vitae	
伍、論文摘要	8
Paper Abstracts	

壹、會議宗旨

基督宗教自入華以來，於華人文化圈中與各民族相遇，相對其與漢族密切且多元的來往，傳教士們透過不同的視角來理解漢族以外的多元民族，並在文化相互碰撞以及交流中，與多元民族相互將基督信仰印刻或者融合於彼此的文化理解當中。本研討會期盼透過經典、歷史、宗教與圖像，論述及傳達基督宗教與華人文化圈多元民族彼此留下的軌跡。

➤ 本次會議發表題目

1. 耶穌會士杜赫德《中華帝國全志》對少數民族之描繪與文化解讀
2. 晚清時期天主教在廣西壯族地區傳播模式試析
3. Encounter of Jesuit Missionaries of 17 and 18 Centuries with Tibet and Its Religion
4. 景教墓碑中的蒙元文化因素
5. 開創中的適應反思：1861-1895 道明會與台灣原住民的會遇
6. 福音與部落：初探馬偕在噶瑪蘭族之宗教傳播

➤ 本次會議邀請學者（依議程出場順序排列）

司馬忠 Maria John P. Selvamani（輔仁大學）

魏思齊 Zbigniew Wesolowski（德國奧古斯丁華裔學志研究所）

黃漢婷（輔仁大學）

黃懿縈（中央研究院）

李靜峰（廣西大學）

顧孝永 Piotr Adamek（輔仁大學）

劉悅（東北師範大學）

葉先秦（政治大學）

鄭印君（輔仁大學）

劉韋廷（中央研究院）

主辦單位：輔仁大學華裔學志漢學研究中心、德國聖奧古斯丁華裔學志研究所

協辦單位：輔仁大學宗教學系天主教信仰與文化交流中心

會議時間地點：2021/06/18（週五）本會議採 ZOOM 線上視訊進行

貳、議程

時間	議程	
09:00~09:30	報到	
09:30~09:50	開幕式暨貴賓致詞 - 輔仁大學天主教學術研究院院長 司馬忠 Maria John P. Selvamani - 德國聖奧古斯丁華裔學志研究所主編 魏思齊 Zbigniew Wesolowski - 輔仁大學華裔學志漢學研究中心主任 黃漢婷	
09:50~10:00	合影 (Online)	
10:00~10:30	【專題演講一】 耶穌會士杜赫德《中華帝國全志》對少數民族之描繪與文化解讀 黃漢婷 (輔仁大學華裔學志漢學研究中心主任)	主持人
		黃懿縈 (中央研究院近史所 所博士後研究員)
10:30~11:00	休息	
11:00~11:30	【專題演講二】 晚清時期天主教在廣西壯族地區傳播模式試析 李靜峰 (廣西大學文學院副教授/漢語國際教育教研室主任)	主持人
		黃懿縈 (中央研究院近史所 所博士後研究員)
11:30~12:00	綜合討論	
12:00~13:30	休息	
13:30~14:00	【專題演講三】 Encounter of Jesuit Missionaries of 17 and 18 Centuries with Tibet and Its Religion 顧孝永 Piotr Adamek (輔仁大學宗教系助理教授/宗教交談中心執行長)	主持人
		黃漢婷 (輔仁大學華裔學志漢學研究中心主任)
14:00~14:30	【專題演講四】 景教墓碑中的蒙元文化因素 劉悅 (東北師範大學古典學系博士)	
14:30~15:00	綜合討論	
15:00~15:30	休息	
15:30~16:00	【專題演講五】 開創中的適應反思：1861-1895 道明會與台灣原住民的會遇 鄭印君 (輔仁大學宗教系主任/社會科學院副院長)	主持人
		葉先秦 (政治大學華人文化主體性研究中心 博士級研究員)
16:00~16:30	【專題演講六】 福音與部落：初探馬偕在噶瑪蘭族之宗教傳播 劉韋廷 (中央研究院歷史語言研究所博士後研究員)	
16:30~17:00	綜合討論	
17:00~	閉幕式 輔仁大學華裔學志漢學研究中心黃漢婷主任	

參、議事規則

一、所有演講採 **Zoom** 視訊線上進行。

All speeches are presented through Zoom.

二、【專題演講】每位演講人之發表時間為 30 分鐘。演講人發表完畢後，由主持人於【綜合討論】時間開放線上觀眾提問及學者回應。

Time limit for each keynote speech presenter is 30 mins. Q&A will be followed by all presentations.

肆、學者簡歷

(依學者出場順序排序)

司馬忠 Maria John P. Selvamani

現職 輔仁大學天主教學術研究院院長
輔仁大學和平研究中心主任
輔仁大學出版社主任

學歷 澳洲昆士蘭大學動物學博士

經歷 中央研究院動物學研究所博士後研究
輔仁大學語言中心主任
輔仁大學科學與宗教研究中心主任

專長 科學與宗教、生命倫理、無脊椎動物學

魏思齊 Zbigniew Wesolowski

現職 Editor-in-chief , Monumenta Serica Institute (Sankt Augustin, Germany)
Professor of Religious Studies and Sinology, Philosophisch-Theologische Hochschule
SVD (Sankt Augustin, Germany)

學歷 Ph.D. in Sinology, University of Bonn, Germany

經歷 Fu Jen Catholic University (1999-2012) and the Monumenta Serica Institute

專長 Sinology (Chinese thought, Confucianism, history of Western Sinology),
Religious Studies (Buddhism)

黃漢婷

現職 輔仁大學華裔學志漢學研究中心主任
輔仁大學出版社執行長
輔仁大學天主教學術研究院助理研究員
輔仁大學大眾傳播學士學位學程助理教授
輔仁大學西洋古典暨中世紀語言與文化學分學程召集人

學歷 輔仁大學比較文學研究所博士

經歷 輔仁大學歷史所兼任助理教授
輔仁大學宗教系兼任助理教授
輔仁大學跨文化研究所兼任助理教授

專長 中世紀德國天主教文學、傳教士漢學、中西烏托邦思想暨文學研究、
聖經與天主教文學研究、婦女與教會

黃懿縈

現職 中央研究院近史所博士後研究員
學歷 輔仁大學宗教研究所博士
專長 中國天主教當代史與政教關係

李靜峰

現職 廣西大學文學院副教授
廣西大學漢語國際教育教研室主任
學歷 德國波恩大學漢學系博士
廣西大學中文系語言學及應用語言學專業碩士
經歷 2002 年起任教於廣西大學文學院，碩士生導師
主講課程包括：語義學、第二語言習得研究、對外漢語教學法等
專長 中國少數民族語言文化研究、語言學應用研究

顧孝永Piotr Adamek

現職 輔仁大學宗教系助理教授
輔仁大學宗教交談中心執行長
學歷 荷蘭萊頓大學漢學系博士
經歷 德國聖奧古斯丁華裔學志研究所所長
專長 中國東正教、基督宗教史、傳教士漢學、中西交通史

劉悅

現職 《東亞地區古典學研究》The East Asian Journal of Classical Studies編輯助理
輔仁大學西洋古典暨中世紀文化學分學程兼任助理

學歷 東北師範大學古典文學系博士

經歷 長春師範大學兼任講師
輔仁大學西洋古典暨中世紀文化學分學程初階希臘文助教

專長 歐洲古典中世紀、拜占庭文學、希臘銘文、東正教、基督教文學

葉先秦

現職 政治大學華人文化主體性研究中心博士級研究員

學歷 政治大學宗教研究所博士

專長 中國基督教史、華人本土基督教、世界基督教、馬來西亞與印尼基督教、
馬來西亞華人身份認同、華人五旬節/靈恩運動歷史、五旬節/靈恩運動神學

鄭印君

現職 輔仁大學社會科學院副院長
輔仁大學宗教學系主任
輔仁大學宗教學系副教授

學歷 輔仁大學比較文學研究所博士
輔仁大學宗教學研究所基督宗教組碩士
輔仁大學法律學系法學組學士

專長 宗教學理論、當代宗教視覺文化與生命教育、宗教敘事理論
基督宗教文學研究、比較文學研究

劉韋廷

現職 中央研究院歷史語言研究所博士後研究員

學歷 輔仁大學宗教系博士

經歷 中央研究院民族學研究所科技部延攬博士後
東南科技大學通識教育中心講師

專長 中國宗教史、宗教對話、道教經典與養生

伍、論文摘要

耶穌會士杜赫德《中華帝國全志》 對少數民族之描繪與文化解讀

黃漢婷

輔仁大學

【摘要】

十六至十八世紀的耶穌會會士對於中華文化理解與描繪出自於不同的來源。其一為傳教士藉由其在中國的所見所聞全方位的理解、描繪與傳遞中華文化。其二，未曾來到中國的耶穌會會士則透過當時在中國耶穌會傳教士的書信與相關於中國的著作，著書向當時的歐洲社會介紹中華文化。其中，耶穌會神父杜赫德（Jean Baptiste du Halde）未曾到過中國，卻藉著早期來華傳教士的書信與相關著作，於 1735 年撰寫了四卷本關於中國的著作：《中華帝國全志》（Description de l'empire de la Chine）。此書包含了 27 卷耶穌會會士關於中國的書信。杜赫德認為耶穌會傳教士向法國國王報告中國傳教士工作的書信，不應只做為檔案資料，而應公開成書，好讓當時的歐洲人能全面地了解中國此神秘的東方國度中，各民族的風土民情與習俗。此書不僅介紹了當時中國關於宗教、倫理、文化與習俗，同時也對當時的少數民族做了介紹。這在早期來華耶穌會傳教士與會士的著述中相當地特殊。杜赫德對於少數民族的理解可說是建基於早期來華耶穌會傳教士的視域融合上的第二次視域融合。本文擬由早期來華耶穌會傳教士對於少數民族的描述為起點，探究未曾來過中國的耶穌會會士杜赫德如何透過早期來華耶穌會傳教士的書信報告，對當時中國的少數民族進行文化理解與描繪。

關鍵字：少數民族、早期來華耶穌會傳教士、耶穌會會士杜赫德、《中華帝國全志》

晚清時期天主教在廣西壯族地區傳播模式試析

李靜峰

中國廣西大學

【摘要】

壯族是中國人口數量最多的少數民族，廣西是其最主要的聚居地。天主教傳入廣西，始於南明永曆時期（1646-1662），但其與壯族民眾發生直接接觸、真正在壯族地區傳播開來則是在晚清時期。相較於明末清初天主教在華傳播的慣常模式，即傳教士通過尋求統治階層的支持在上層社會中開展傳教活動，晚清時期天主教在廣西壯族地區的傳播在主體、路徑和方式上均表現出自己的特點。在傳播主體上，天主教在廣西壯族地區的傳教活動依託於傳教會展開。法國巴黎外方傳教會和美國紐約瑪利諾外方傳教會先後成為天主教在廣西壯族地區進行傳教活動的主要教務管理者，其傳教範圍和信眾數量各有不同。在傳播路徑上，清末天主教進入廣西主要有三條路徑，一是從貴州取道進入廣西西北部，一是經廣東肇慶進入廣西東部，一是經廣東廣州進入廣西南部，從偏遠貧困地區逐漸向中心城鎮發展推進。在傳播方式上，主要利用當地少數民族的傳統多神信仰和務實追求吸納信眾。整體而言，形成了依託殖民地利，避開朝廷管控，利用當地少數民族多神信仰拓展信眾的傳播模式。

關鍵字：清末 天主教、壯族、傳播模式

Encounter of Jesuit Missionaries of 17 and 18 Centuries with Tibet and Its Religion

顧孝永 Piotr Adamek

輔仁大學 Fu Jen Catholic University

【Abstract】

Tibet has been attracting European missionaries for years. However, because of its extremely difficult location in the Himalayas and the fact that it was closed to foreigners, only few of them could reach Lhasa. These numerous obstacles did not stop three European Jesuit missionaries: Fathers António de Andrade (1580–1634), Johann Grueber (1623–1680) and Ippolito Desideri (1684–1733). In various period (1624, 1661, 1716) they came to Tibet, meet local people and learn about their life and their religion. After coming back to Europe They wrote extensive accounts and works on Tibet, as for example: *Beschreibung Einer weiten und gefährlichen Reiß: Die Reise nach Tsaparang in Tibet im Jahr 1624* (Andrade), *Als Kundschafter des Papstes nach China 1656-1664. Die Erste Durchquerung Tibets* (Grueber), *An Account of Tibet. The Travels of Ippolito Desideri of Pistoia, S.J., 1712-1727* (Desideri). They were translated into many European languages and had a significant impact on the European knowledge about Tibet.

The Encounter of Jesuit Missionaries with Tibet in the 17 and 18 centuries will be described and presented in the article. The three representative works of Andrade, Grueber and Desideri dealing with Tibetan culture and religion will be analyzed and evaluated, together with the immense impact they had in Europe.

Keywords: Tibet, European Jesuit Missionaries, Cultural and Religious Contact

景教墓碑中的蒙元文化因素

劉悅

東北師範大學

【摘要】

蒙元時代傳入中國的基督教派主要有兩個派別，其一是從唐太宗時代就進入中國的東方敘利亞教會（即景教），其二是羅馬天主教，兩派第一次在異國他鄉相遇，蒙古族在建立帝國的部落時期統稱基督教為“也裡可溫教”（源自于蒙語），此稱謂見於《元典章》、《元史》及元代碑銘。兩派教會第一次在華夏文明地帶交手，實則可以說是東派教會（拜占庭東羅馬）和西派教會（西羅馬）在中國的第一次相遇，也可以說天主教第一次對這次東派的教會的瞭解不在羅馬，而是在中國的蒙元時代。天主教和景教第一次真正相遇實在蒙元時代，蒙元時期景教徒數量可觀，幾乎分佈於全國各地，並廣泛傳播於社會各階層，有帝室後妃、貴族和朝中的高官、孝子、良醫、名宦、文臣學士、商人、軍人和為農者等等。天主教也以北京和泉州為據點，傳教於中國北方和南方。由於基督教徒人數眾多，元統治者非常重視對基督教的管理，不僅制定了相關法律和政策保護基督徒，還分別在中央和地方設立崇福司和掌教司管理境內基督教各派事務。元代景教遺存種類多元，分佈較廣，除了墓頂石、墓碑、墓底座等景教徒墓的構建，還有鐵質和銅質、金質和木質等十字形的牌飾，有鑲嵌于顧姑冠之上，有佩戴於胸前等，元代的天主教遺存數量較少，都集中在泉州和揚州的墓碑。兩者共同存在的可對照性文獻以墓碑遺存為主，本文研究對象限定在兩教派在蒙元時期融合了中華文化所遺存的墓誌銘對照研究。

關鍵字：景教與天主教、蒙元時期、墓誌銘

開創中的適應反思： 1861-1895 道明會與台灣原住民的會遇

鄭印君
輔仁大學

【摘要】

西班牙籍玫瑰聖母省道明會士郭德剛神父（Fr. Fernando Sainz, O.P.）等人，於 1859 年由廈門抵達打狗（今高雄）進行傳教，除開啟台灣的第二次宣教外，也重啟了先前於 1626 年在基隆凱達格蘭地區中斷的傳教事務。郭神父後於 1861 年於萬金開教，吸引了當地平埔族與西拉雅族的關注，開啟了天主教與台灣原住民信仰接觸的嶄新一頁。本文將首先關注 1861-1895 年這一段天主教會與台灣原住民的接觸史，除希冀重新梳理這一部分的歷史內容，藉由當時歷史環境陳述道明會士在當地的宣教為何能取得成功外，也希望藉由此一關注重新思索天主教會與台灣原住民信仰最初接觸階段，道明會士們如何面對包括臺灣漢人、平埔族與原住民等文化差異性，並藉由何種政策進行宣教。最後反思這些面對不同族群的宣教策略所代表的實質意義與對台灣天主教與原住民研究所可能帶來的啟發為何。

關鍵字：天主教、道明會、原住民、宣教策略

福音與部落：初探馬偕在噶瑪蘭族之宗教傳播

劉韋廷
中央研究院

【摘要】

馬偕博士(Rev. George Leslie MacKay, 1844-1901)是近代臺灣史上重要的傳教士，他在十九世紀後半受加拿大長老會(Presbyterian church)差派到臺灣北部，在各地方建立基督教會，包括原住民所在地，特別是生活在蘭陽平原上的噶瑪蘭族(Kavalan)是臺灣平埔族(Taiwanese Plains Indigenous Peoples)的一支，其中建立二十五間教會，含傳教所共四十二處；馬偕為了培養當地傳教人才，邀請他們至淡水的牛津學堂(Oxford College)接受神學教育。然而，為何馬偕的傳教如此成功？其傳教策略值得探討。根據噶瑪蘭族的舊慣乃是信仰「萬物有靈」(Animism)，發展出獨特的祭儀文化，保留傳統的治療禮儀，設有祭司，扮演溝通人與神靈之間的橋樑，後因漢人移入與漢化政策，被迫接受漢人宗教信仰，表示對清廷效忠，但是噶瑪蘭族的族群意識強烈，對自身文化仍繼續維持，並未全盤漢化。當馬偕從 1873 年（清同治十二年）起多次造訪宜蘭，替噶瑪蘭人拔牙治病，建立教堂，在 1880 年到 1890 年的施洗教徒人數，噶瑪蘭人信教的人數有兩千八百零四人之多，幾乎佔北部教區九成，是馬偕在傳教過程裡非常重要的地區，由於馬偕深受當地人愛戴，有些噶瑪蘭人為了感謝他，遂改姓「偕」以表示懷念馬偕的貢獻。本文旨在探討馬偕於原住民地區宣揚耶穌基督信仰所採用的傳教策略，透過醫療手段解除噶瑪蘭人的病痛，此一傳播方式表現出宗教與醫療之間的緊密聯結。

關鍵字：馬偕、福音、噶瑪蘭族、宗教傳播、傳教策略